

bardo, bardo, proco, wiek Mawa o J. 1
Jsi niezapomni. Ja do niej niewiele piszy bo w
dwiem dniach czasu Hamilton
rebrzyja - M. U. I. podsuwiel
1858

Wichona Mawa - po dostaniu mego listu
~~zaczęty~~ ustralyfony się na obiad. Ja w równy
jedwabny, Jadria w jakis nowy D. P. Royer
na dole orkaliomy wielki na P. Persigny -
wreszcie mażi profredt - preprasset, powiadat że
mylata kona że obiad o 8^{ej} i niegotowa - ale prosi
żeby się - X^{ue} podata ^{P. Persigny} reke ~~zaczęty~~ Jadria X^{ue}
Hamilton, ja P. Potockiema - siedziatam
przy stole między P. Persigny i P. Potocki
P. Pers: bardo ładnie i przyjaźnie a nawet
z wielkim zapalem mówił o Papie, wspominał
pobyt swój w Berlinie i wizyte Papy u niego -
powiadat że ptakot cały czas co Papa z nim
mówit tak był rozczulony à la vue de ^{de} les
grandes infortunes patriotiques - P. Persigny ^{opomni}
nie wystrojona na koniec obiadu przysta -
nie przydka - ale okropnie pospolita i mau
vais genre - jednak peysne miata włosy
stierwie ureserane - myśle że jria by sta
Anieli potrafila nastosować. Jadria doskonek
się od de Louba w bardo normalne sposoby
cresie nawyła - i pewnie Anieli stierwie
los wymyśli - Po obiedzie jak damy odenty P.
Pers: ogromnie się rozgadala - ale pastudie
dupleńi, przytem brzyery, pisury, chichoere się
i siniej okropnie głośno - strawnie się Pani dom
prymilata ale repetiue nam przypomniała
Rebeke in Vanity fair - Bardo diwa osoba -



wucata sie na Kolana przed spsem x^{uj}
 catowata go z wice des baises de nourrice, kopy-
 chata bishoptam na ^{noftamist} nosit kryzys - i wna
 -crae i dukepe ja suis tolle des chieus -
 come darling - you dear pretty darling dog -
 potem knowie dzeicim sie ber konicia przyniala
 catowata sciskata i chwatala i podziwiala ber
 konicia - bytyony proicy x^{ia} aby sie sepa
 w najpiekniejszy ich stroj ubrai karat -
 my byli wice w albamitnych kaftanach
 craruzel, pladach i tartanach popinauyde
 najkosztowniej sremsi kamieniami - kolana
 gate - ponierocky jaskrawe w kwasy -
 srebrne pistolety i patasze, a w wyszko
 wypadzane drogiemi kamieniami - niewie
 sobie Mama wyptauri los takie przetyca -
 x^{ie} tabie, pyrrnie w surym stroju
 myglad - tabie byt w crarnym aksa-
 -micii i srebrnych guzikach i srebrnem
 kaftoruzel godlach narodowych - jak dawno
 wrotili x^{ie} Hamiltona mnie kamorit de
 Gry sarkochij curling - w tej gre do 300
 osob grai moia - i graj parish against
 parish & county against county - gratam
 wice z nim dwoma jego sbrnemi
 synkami, doktor ^{owym} Seymour i malarskim
 domonym Ma Wilson - Nadzuperajnie to
 to zabawne - a tak katasliwe tabie wnaski
 i cheery i hurra dla tych co sie popisuyde
 - to te niewiory Mama - tytko tak berim
 pogodrat ogromnie i kilka razy sie stia
 moira - Comme V^e avec l'air de V^e intereser

135
 a ce petit jeu V^e le suivra avec tout
 d'interet, i odchodzi - ale Pan Polacki
 go smucit zeby grat - nigdy niewidzialam
 cos tak karajacego jak ta gra - najcime
 -niejszy i najobojetniejszy ledwie sie tego dot-
 -knie w syuy sie ojien premienicia - tak
 i z P^{re} Perizy - jak raz grai parat
 to wyszkie prebrzy erot - nibt lepiej nie
 grat od Chlopachoi - nosili ich po pokoji
 en triomphe, i ciagle prawo dawali - nigdy
 sie lepiej nie bawilam - x^{ie} nam spowiadaj
 Normaita rak tadz swoje w tej gre ktora
 sie w kilka set osob wrodo - tuncy na lodzi
 odbywa - kiedy w 300^{ta} osob grai - powied
 " Je V^e apure M^{me} que lorsque nous avons
 gagne, V^e nous avions entendu crier en Chinoi
 wreschimy sie po jedznej - Najjatw bylo
 sniadanie - P. Potocki i P^{re} Perizy sie dawno
 spoiniali - biedy nasi niebardzo wreschimy
 myglad - po sniadanu knowe ona taereta
 wreseruje, kryzyje, piszczye, przyniala
 sie ber konicia - ogladali karykatury i sudzili
 w salonie ardo lunchem - ona przyniala
 swoje ksiszke z Autografami, i drugz z fot-
 -grafiami najomych - w ksiszce z Autograf
 dwa wielkie podziely - jeden na dwory
 i koronowane glory drugi na reorty tidi
 Okropnie knowe wrzyrta nad temi Autogra-
 -fami - procta, otogeta, zablucata, x^{ie}
 x^{ie} i karide z dieci aby sie podpicaly - ale
 wyrasnie byla dla nas tuncy i nigredna - Do

mnie zupełnie ani słowa. Do Jadrzy bardzo
daleko. Z Łojaszkim znów nie stało się
cwa bo biedny Łojas: był prawie tyle obrydła,
= w tym większym i silniejszym stworzeniem ile by
mama była, i nawet się za kieda, raz, co
pamięć chce - po lunchem liście wyspy
podbierali - i ja odbratam list od Konia i Łoi-
Ł^o Karat zaprosze - chce nas odwiedzić po
niektórych częściach wspaniałej i górnej
wyspy jego - ale deszcz lunat - więc powozy od-
tali - myśmy się jednak nie dali zniechęcić -
Za Łojaszkim i gubernatorem M^o Talbat
i Dlugosim po górach i deszczem chodzili - Las-
chisim do Piarni. Domki osobne postawione
w ogrodzie na psy - 4 gromady psów rozmaitego
gatunku - każda gromada ma swój pokój
dany, z drzewami, obum, podłoga stierana
umyta i ogromnym legowiskiem wypisanym
najmniejszą częścią pokoju - tam wyszkie
psy się pokładają - prócz tego Komórki
mają i promenadę - ale to nie jedna, tylko
4^{te} osobne na tak aby się gromady nie mizna-
ły - te przechodziły się drogą murem i sztachet-
kami zielarni - a posadka ceglana
sweleca kryta i umyta - nie są to skoki
i zrekamie ~~z~~ wejściem do tych psów prowadzą.
Dlugosim chodzili po lesie i parku i ogrodach - i wró-
cili się po lunchem - ale P. Potocki który od
wielu lat trzyma się Flawittonów Cresto
z nimi przebywa, i jest u nich zupełnie jak
u siebie Karat mi herbaty przyniesi na górę

M U

powiadao mi że P^{ie} Persigny cheiała konus
 jerdie - że pōniej kaom niecheiała ~~sychedzi~~
 wyjeidzie tyko pierso wyjsi. że Karata cuki
 na sibi że sis bardzo Stugo ubierata, a że
 skutkiem tego sachodu bylo is uggladata jak
 markietanka - los mi mōwione o kapeluszu
 jakimsi dziwnym, niebieskich piórach ^{choiai} ito
 malo mnie to obchadilo - ~~nieudziatam~~
 że narazim i mnie waery widokuem
 swoim - Resztam na dot do prōnego salonu i
 gratan - po chwili usadł P. Persigny ~~ale~~
 cheiatam psectoi ale tal mi bylo wiec
 (a la Maxcellie) pōredziatam, a est-
 pas V^o me permettre de continuer
 i dalej gratan - P^{ie} Persin - byla na
 ess na obiad - Je wtozlam mojej Stieruz
 prosta glada, biata, suknie co jak Kossulka
 z prosadu ugglada i nigdy tepiej ubrana
 nie byla - siedziatam między N^{ie} Ala-



Milton i Panna Wilson matarum
 bawilo sumi że tak maerij
 sis i raje mis piewnego Dnia
 te same dwiatla te same
 Trebra - ta sama wyppudrowana
 sturba w orewonyk akwa nituyk spodniek
 ale ja ona - spokojna - odwarua, swoja -

San Patocki bardzo pius przyred. P²
Persigny konyerata i w rze klaskata
i wstata wotajis, Oh M² Patocki! Nous
avons eu des places excellentes aujourd'hui
si bonnes si bonnes si bonnes. Et on se
est bien rappeler V² seulement de ne
plus en manger lorsque moi j'en prendrai
troche, o Moskulach miorioe. P² Patocki
siez dostonale kwalart, w ogole chocia
o trassie dno gada i crasem plecie dno
mi sie u nich padobat. Il avait l'art
de paraitre et de se faire traiter
en tres grand seigneur i d'egal a egal.
Dostonale mu sie to udawato. Dolne
mouit. Ktoit sie, crasem opiera
troche konyerat - bardzo zabawne dno
opowiadat - wryskich do simechu pobidaj
i zdaje mi sie ze k² ktora lodzien
bardziej milutna ^{mi} sie wydawata. Nieruier
nie go lubi - wrysey go koria "Count
Joseph" i wrysey go lubi - i k² i k²
a diei sealeja, ka nim - Nigdy Jady nie
dzialam niestysalam miorioe; tak dobre
jak tego dnia - Mioriono o kordie Dudley
jak sobie w Hamilton noge kwichu, a
potem o korych inyde przypadkach -

ciagle bytam Jadia nudita reby sie odrywa
ta crasem i kormaisala - ale ona, tak jak
wszystkie osoby doucipue i solumie po-
prosku dawata sie zaserekaie pnes Pi
Persigny i jednostajnie odporiadata na
wryskho miloreim - kaptem moi przy
obidie "Et bien je crois qu'il y a bien
des personnes pour lesquelles c'est un
plaisir de souffrir. Wrysey sie obejrali
L Jadia chianta co dodae ale Pi
Persi: wryskich konyerata. Quelle
aperision! Et bien dechape ce n'est
pas moi qui s't.d. s't.d. k² sie sie
ta Jadia dalej. Je V² espere que moi
pour mon compte si on me disait que
jamais de ma vie je ne souffrirai plus, je
ne serai pas contente du tout - Pi k²
w koryk. Oh Madame quel heroisme
Clapique! Catonique! excensrique! a resta
towarystwa dodata et ascetique - Jadia
sie troche bronita - poriadano. Je V² espere
que c'est l'esprit de S² Therese qui V²
remplit dans le moment. Jadia miorita
ze religie, krepelini na bok odklatdyje
sa osoby co by ber lippien' eji niurniaty.
Nigdy ja o przyklady pytam - Mamy narwata
ale k² i P. Patocki poriadali ze niedobrym
przytadem sie popiera do M² p²

a poboznosci" nietylko ze do kuoscienia ale
do zadawania sobie cierpien pobudza - Jadria
na to - mais je crois que personne ne peut
rien que la souffrance fait qu'on gagne
moralement - woysey pakawali - P^r Pers:
byla milerata bo byty za wysokie progi
na jiy nogi - ale tu knowe rawatata
Oh M^{me} j'aimeroi mieux gagner autre-
ment i.t.d. ale nikt niestuchat - a Jadria
dalej - eh bien si je sais que la souffrance
m'elevera et me fera gagner moralement
Je prefere souffrir et gagner, que me
porter bien, et rester ce que je suis - X^{ie}
Hamilton ktory rawse nielerytylko
bardzo wywija ciemieni i doucipnemi ustami
les comprimant, les desservant, relevant
un coin puis l'autre pour m'embrasser
Eh bien moi, j'aimeroi gagner et ne
pas souffrir - woysey w smiech - mais
Jadria etait lancie, i jui byla durna
w rancie na tych makowkach wywata
know sie wize ocy woyshik na
sua dwocily crekajie dalorego Hamiera
Eh bien dites moi si on est attire, ou
si on n'est pas attire par une personne
qui souffre (si ^{toutes fois} sa souffrance n'est
pas d'un genre repugnant - nikt nie odp,
- wiediat - ale mileracie w tej chwili wymol:

M. U.

mejsze bylo od stow - "et est ce qu'on n'est
pas d'autant plus attire que la souffrance
est plus grande? - Pa Persiqy covar bardij
glow, shoywat i zamjitat sis - a potem powi:
- Dzial powoli - Osi, siurement - a Jadria
Et pourquoi? c'est que cette personne
a quelque chose de plus que V^o de aver
X^{ie} data Guak do notawia po tem
swietnem Zakoiereciu - dany podk.
- Dily ale jiwere w druzach stowate
stow "a jaka lista - a jak sie broni
Quelle defense i.t.d. wroctyony do salonu
P^r Pers: byla kniesnie dla Jady greerujora
jak sawure wocili knowe nas do Cestlinga
- mowiono i Nasano danom obrae preciepi:
- Kon, i sekundantow - Ja obralam za
sekundanta P^r Persiqy - za preciepiwila
X^{ie} Hamilton - wtedy P^r Pers: powi
na stronie X^{ie} - Ja wie sie miata
miomy z P^r Pers: a X^{ie} Hamilton
z P^r Pers: przytem X^{ie} sobie przybra do
boku jednego syna ktory stawie
lepiej od woyshikie gwab a myjiny wicli
Drugiego, l'esper de la patrie jak go Pa Pers:
- lowe - kostawat jiwere doktor i malow -
BK 7335

P. Percey do minie mowit: "dépêchez V^e
M^{lle} } engagé le docteur avant que
le due ne s'en empare - si nous n'avons
pas le docteur par nous - ils seront perdus
et Carlo même ne respira pas à nous
sauver - Ide ja wiez i mowiz - "doctos dey
- nous will you play with us & stand
on our side - ale Pⁱⁿ Peri: 2 wraskim
Oh no! no! the doctor must be for us
i k^ot^onia i wrawa siez nad dokto^{rem}
wspieraj - W reszei dokto^r przeszed na
nasz, strong a malan, wistom mowiz
dobry graer na powiezione skone i i bardo
twawo siez gra sacra - ale Pⁱⁿ Peri:
pogodrata troche i po naszem udeszeim
udawata ze Schaspeare kryda a
potem 2 piskiem i krykiem nastawata
dajac brawo albo wosperozij - i resze
balamuzie - Po gne przywiezione nam
opromuz księz w której malowane byly
prothi worystkich skochich plaidon
kaiden swoje wybrwal i zwaenyt - Ja siez
~~zamylił~~ nad jakimś białym i czerwonym
przyjem minie P. Peri: adybat i wosperozij
i trapechach wosperat - mowit niedy innem

139
dans toute la Prusse il n'y a pas un
seul gentleman, pas même à la Cour -
a potem siez powawit i powiedziat - Ek bien
non - j'en connais un, c'est Monsieur le Comte
Platzfeld - pewna bytem le wiele o nim
Styrolam - i wiesoz Jasia mi przypro-
wiala sie to on Jasia Ceserowi France:
przedstawic miedziat - zapawiazalam
o tem i postanowilam nie to przy pierwowi
sposobnosci opowiedziec - Naszajbr na sniadanie
znoum Pⁱⁿ Peri: jak niema tak niema -
Pⁱⁿ Peri: takie nie byto - raptem wosperozij
wosoli i znoum smiechy bez konca -
Can le Joseph V^e me sauver - M^{lle} Je
suis enchantée que V^e soyez en retard
M^{lle} je suis désolée que V^e ne soyez
pas plus en retard - V^e m'auriez fait
un véritable plaisir en lambinant un
peu plus i.t.d. Po sniadaniu karykatury
a potem X^{ie} wyjcie a rzej wyjechac
postanowit - zajechaty wiez powozy -
zesztam na dot do domu 2 yci
i wyj: - Crehalisim na Pⁱⁿ Peri: tak obropi
Niego resim wyehodili - spacerowali tota
cali i nie - i znoum biedy Pan P. Peri:
"je suis vraiment désolée que V^e ne soyez
V^e fasse attendre - wreszei desres obropi
lunat - powozy odjechaly i wrocilam do salonu
a potem na gorz tity tity pisac ale zachuste

14^{te} letni Marquis of Hamilton, albo don
 Angus wrócił do mnie 2 powiada, że nie
 pada i że mamy wyjsi - znoun
 zesłam do sieni i znoun rekreacyjny
 czeka na P^{er} P^{er}: wreszcie zesła
 ale jak wyglada! tego ani słowa
 ani rysunek nie wda wyobrazii chyba
 Hejny portret by namia zrobii aby
 oddi wyobrazii kolory jasnowe
 w jakis s^{ie} przybrata - Miata kapelusz
 czarny stoniawy okragly a trois cornes!!!
 na samym bruku glawy 2 ogromnym
 szkarlatnym piorem - plaszcz - karmazyn
 - mowy a raczej wermilionowy 2 kapturem
 ten plaszcz bym opis by do p^{er} kuznia
 na ogromnym krotkiem kryzoluach
 2 pod plaszczem wyskawata sukienka
 biala i czarna bardzo popodpiwana
 a 2 pod sukienka widai byto krotka
 szkoche spodnie czerwona wogronie
 poprzeczne czarne pasy - ponocochy w bialym
 czarne i czerwone 2 ogromne buty i
 2 kawierski Gauntlets 2 piecj szory
 metalowy porostropmai nogli wybuch
 smiechu na jej widok - 2 reszta jej
 chod, 2 kręcinie biodrami i zadzieranie
 glawy zupełnie był do stroju dostosowany

M. W. 4 140



Rysunek mój nie był tylko
 wyobraznia Pr. amy musi
 2 ubrać w kolory ktore opi-
 - satam - zupełnie smieszny
 ten rysunek 2 powodem po-
 dobienstwa ogromnym prony
 wieny że najsmiej me-
 sadzonym nie jest -
 pojchaliśmy ja 2 nie
 i X^{ie} jednym powodem
 wsi: i P. P^{er}: 2 drugiej
 ona była prawdziwie
 tak skropnie obrydlwa że co straszego
 kochtowata 2 X^{ie} - ciagle sama gadala
 i opowiadala - Appresant due je sais V^e
 raconter un excellent calembourg - but it
 is horrible slang - horrible slang - Est-ce
 que V^e ^{power} supporter de l'entendre? mais
 je V^e previens que c'est tout ce qu'il
 y-a de plus slang - a potem opowiadala
 wrypy w smiech, i na boki sie trykala
 a ona pesserata i krysata oki c'est
 Charmant n'est-ce pas - dites due due
 n'est-ce pas que c'est vaillant - Oh m^{ie} sie
 bardzo dziwnym wydmawat - 2 niej nie pesserat
 i ani na jedyn chwilk nie przestala sie smieci i
 wpatrywai w nia - 2 pojsi niemozlam że ona sie

moi jeun podobać jeun. 'Grand Seigneurs'.
 D'un homme - il faut exquis jeun pryszcz =
 czojennu do tej Krolewskiej
 Thony. ~~ktora~~ ktora suorn a
 swojej strony jest grande dame
 i ma w sobie cos prawdzi:
 wie panujacego - dopiero wiasni
 sie dowiedzialam co bylo po
 wodem tych zabawnych us:
 nicelion i bratych warg. X^{na}
 minila. "elle est tres etournee"
 M^{re} de Persigny - si V^o savoir
 comme le Due et moi us en
 nous le soir - elle est un
 véritable calque d'un nouveau
 genre de personne qui commence a avoir de
 la vogue en Angleterre - Je V^o assure qu'on
 peut reconnaître et tracer d'ou elle
 a pris chacun de ces gestes - la démarche
 c'est Lady Mary Cr. ?... la voix c'est
 Lady Harrine B... cette manière de
 se chuter jeter par terre au con des chiens
 est de Lady Jane A... it.d. it.d. pojechaniem
 o trzej - a wrócił o tej ni okropny wiatr
 i deser - Wracalismy z p^{re} Persigny - powie
 dzialam mi. p^{re} Hlatzfeld - ale moi
 sie na ostro wyprasitam - to powiedzialam
 V^o avec nomini M^{re} de Hlatz: hier - Je
 me suis rappeli hier une anecdote sur son



corale, qui démontre à quel point il est
 parfait gentleman - to ni byto grecein
 = he jęgo wyprasiein powtozyci - ale okropnie
 zly wyględat. "Kmarerunt sie do braciej" "jaki
 moi krasieki i ani jednego slowa nie wyrekli
 tytko hrakant - p^{re} Pers: byla niepowstrę
 = maue co P^{re} zoni daczynato na dobre na
 niewacke dziatei - wrescie cos moi ona
 "non mari je V^o defende de regarder les
 jolies femmes - des que V^o regarderez les
 jolies femmes je regarderai les jolis garçons
 (cey hommes viennent plus ais agréables) po chiti
 dodata - Oh le Due m'a raconte une
 charmante danse écossaise ou chaque
 cavalier embrasse sa danseuse - au pre
 miers bat on je serai je ferai danser
 cette danse na Co P. Persigny z zaci ten
 zabawi - 3 razy pinediat cover par diej
 na slowa naci skajje "Je V^o le defende!
 Madame! Je V^o le defende M^{re}
 Oh! M^{re} me t... Je V^o le defende - ledwie
 wrócił to domu Jadzia przyskoczyla
 do mnie kakti naje abym stawita honor
 Polek i byla w 1/2 godziny w salonie
 late. bylam zurozona - wtosy wyiegniste
 i proste jeh kije - ale wiec tyng sie do
 tobofy ziwana i zeszly wygosowana i wtrublo
 vana do salonu przed drugim dwonim - X^{na}
 istotnie wiermiesnie byla usadowana naszym przyby

- cium - gdy i przekonana była że do drugiego
kierunku na siebie czeka - wymagania o p^{er}
Per: abis nie pomysłata - i siedliwym -
Bardo się z p^{er} Potockiego smiano przy
obiedzie którego wymagania nie było, równie
jak niedostępnij Towaryszki mandata
jego - X^{ia} mówił w listce że C^{te} Joseph est
arrivé de sa chepe au grouse, si fatigué qu'il
pouvait à peine marcher - X^{ia} dotata - mais
horriblement, affreusement, fatigué - Je n'ai
jamais rien vu de pareil - Je n'ai jamais vu
quelqu'un dans un ^{tel} état pareil - le duc ^{avait}
tellement pitié de lui - mais j'avoue que
moi pour mon compte je ne le plaignais
pas du tout - X^{ia} Hamilton - "Mais il a très
mal tiré - il avoue lui-même qu'il
a très mal tiré - tu Pan Potocki wed swiadk
kawotat "qui est-ce qui meurt ici?" wozny
w smich a X^{ia} H. powiedzial - Apparemment
s'il y a quelqu'un qui meurt c'est vous - parce
que je ne fais que répéter vos propres paroles -
X^{ia} H. "Etes vs reposé C^{te} Joseph? Pan Pot: Ois
je me suis lavé deux fois! et dès que j'ai
fait mes ablutions je suis prêt à recommen-
cer mes fatigues - pomysłata P^{er} Bardo
wyzrojona i bardo wygadana - tyneracem
P. Per: Remetez na smieci gotowat za ~~to~~
to co mne o p^{er} Habfeld) powiedzialam -
raptem sans preambule na Polakow okropnie

XX — N. ge.
Zaczęł wygadywać i namyślać nie dając⁵
mi sposobności odpowiedzenia odwrócił się i¹⁴²
prędko z X^{was} zaczął ^{potem} rozmawiać - że się czerwiec²
= nielam, rozpalalam, dralam z ziemia
i dressem takie^{to} na mnie ~~to~~ przyłowe wra-
żenie zrobiło - ale uważał nikt proś Jaki
bo Pan Perini wódki sobie dał karata
która tutaj dawaj tody - i tej, ogromna szklen-
= nicz, mimo okropnego stannu w jaki meza
swego wprawiła - wypita - dany odeszły o
ja w jakiejś dziurze też powstrzymać nie
= mogłam - Jak Panowie wrócili - zaczął
wysłuchiwać ~~o~~ moje kieszeńsca wlewać
na Wujarska - i długo bardzo po Polsku z nim
mówił - P. Periny ciągle trit w kolo
nas, i dostanę a raczej, on, dziwnym swim
postępowaniem doprowadził mnie do wyobra-
żenia że po Polsku rozmawia - ciągle na
niego uważałam - pobi rozmowa Polska
o obojętne przedmiotach się toczyła dy-
= chodit i wchodził wcale niestuchając -
ale ledwie o polityce, a cōi dopiero
o nim, słowo i my wyrebli w kolo się
obliat, przystuchiwat, i zdawało się
że ocrani bada nasre twarę aby lepiej rozmawiać

nadzwyczajnie był gresny cały wieczór
 ale nie mogłam przemie jedno słowo na so-
 -bie tak mi się był stał nieprzyjemny
 był to ostatni nasz wieczór w Aran-
 -ford tamkiem ogromne puzerans fajer-
 -werki. później Szkot, Highlander, co tańce
 na dudach grał przy deperre, tańcowat
 bardzo duwe Highland Dances. Kizna
 grata na Klawiborcie a on to samo
 tańcowat co Lydia Thompson w Prow-
 -nie w balce - okropnie trudny tańce
 przesłusnie wykonat. później K^{ie}
 z dwoma synami i tym samym
 Highlanderem tańcowali a scotch reel.
 K^{ie} był dawniej sławnym elegantem tańca-
 -rem, kowiarzem i celował ~~Handy~~
~~rodzaju~~ w wresnosie i karmiosie, w
 handy rodaju - sticnie się im ta-
 -nie udat. potem na P^{ie} Potockiego
 nalegali żeby tańcowat Koraka lub
 Krakowiska - mnie Hugo Karat grze
 wymyślał ciagle nadenmy że nie w
 taht, nie z kaciem nie po Polsku
 a potem powiedział że nie może w tym straci
 tańcowac bo kolana zgicze się nie daje.

Naptem powiedział że Szumler będzie tam
 -lowai. Ja duwe gratam - ale powia-
 dat że nie może na tej nocy, i chce
 mnie innej nacye i spiewat nadenmy
 ale tak diwnie, po chłopsku, a jednak
 bez znajomości muzyki, że wyszłich
 do śmiechu ta, lecia, pobudził. K^{ie} fla-
 -mout "Vraiment Comte Joseph V^e est
 incroyable - M^{lle} joue cette valse -
 -Vierge avec tant d'entrain que moi
 je pourrai danser à cette musique
 sans connaître la danse. ~~Je~~ crois bien
 que V^e pourriez moi aussi je pourrai
 dans votre Colonne - Attendez du
 -as V^e ferons danser le reel à Ha-
 -milton lorsque V^e aurez le costume
 des Lowlands - nous allons voir comment
 V^e V^e trouverez de cela - Potem Macura
 mi karali grze - a Pan Ptocki P^{ie} Persigny
 ueryt i gdyrat - mais balancer vous -
 mais tenir le corps en arriere - mais
 redresser vous - bardzo zabawa była duwe
 ta druga lecia w skłonie petrym ludzi - wresle
 wreszliśmy się z nieprzyjemną perspektywą stał
 na jutro i choroby. Mowchij w elegancji
 naszym towarzystwie - Karajtko była na dole Mura

W X^{is} w jakimś od dalonym pokoju - Dzwonie że
przy tych bogactwach ogromnych i rzythach każdego rodu
- jak tak wszystko nieduże i ubogie co się nabierano
X^{is} tery. Ona nie dawno katal. Gostata - bardzo biedna
i smutna wyglądu zapewne z powodu dzieci w innej warze
chorowanych - X^{is} przyjechał do Aran w sobotę, wrzesień
a wyjechał w Poniedziałek rano - ale przy stole się nie
pokazuje - a biedna X^{is} nawet zakrytą ręką nie ma
i sama do Mary stary - chociaż wprowadzi X^{is} - sobie
sam książki i amuletów przynosi - ale ona po łacińsku
mu ciągle odpowiada i dzwoni kiedy tego potrzeba -
po Mary śniadanie - a przy śniadaniu nie tylko
w Morcha choroba była nabierana na wszelkie
sposoby - wszystkie zastrzeżenia były - Wreszcie
wyjechaliśmy osobnym X^{is} statkiem przy wystracie
z Armatnim, a potem z Ardroyen express train
to na rzyth, kolej się spośnili, do Hamilton
tam znów omnibusem domowym i pojedaniem
do ogromnego wspaniałego królewskiego co do wystr
tary, Hamilton palace, chociaż oni nie mają
prawa nazwać tego palace - ale utrzymują że
Gregor III w nim przebywał wiec ten samemu
trzeba się palace - ale to nie prawda bo dopiero
wtedy taki rzyth przybiera nazwę palace
kiedy król w nim dworował a przybył
- sil - Czego w Hamilton nie było - po ogromnych
Czerwonych marmurowych schodach X^{is} nas zaprowa
- dła do naszych pokoi - ale sama katechizacja
po przyjeździe febrę dostata - Jui się więc nie
pokazata do naszego wyjazdu - to wszystko
później at Inverary at the Duchess of Argyll - La
suite à la prochaine livraison - Adres domu w Londynie
wreszcie z domem całym - bardzo proszę mi zawez poście by ona
biedna ciężko na tych dzień ni bo nie może z nie może

Daremnie robisz usiłowania aby się ^{6.1} ~~proszę~~
powstrzymać - Pan Seymour tam był ^{7.144} ~~1794~~
że myślał że ja swarionatam - Niecierpię
się tak śmiać bez miary - Ale tak to egre
- nie wykonatam że Pa. P. P. ci wiedzi
że mnie bari to co opowiada - Wreszcie
stałam nad książką jakas schowata
a kias twarz i cata drgata od tłumio
- nego śmiechu - przyszedł Pa. Persigny i
mówi quelle est cette curiosite que
V^{is} regarder avec tant d'intéret - je
~~crois~~ ~~que~~ est-ce-persan? Ja jakis czas
odpowiedziac nie mogłam - śmiać się
w próżnym pokoju nad książką było
niepodobne - wiec powiediatam - Je ne sais
pas - j'avoue que je feuilletai sans regar
der - P. Per. V^{is} étiez donc dans des régions
étrangères? - 3 razy powtórzył czekając odpo
- wiedi, kiedy się zrobiło pospolicie wzdru
do wyjścia a ja odbiegłam i swarz na jedni
topathach potorytam, kryjąc mój niecierpi
śmiej i ambasas - Myślałam że do śmieci
się nie powstrzymam - wiec powiediatam
M^{is} P. P. je V^{is} propose un course
dans la galerie de tableaux - i biegaliśmy
do meby, która była trosem na którym ^{7.144} ~~1794~~
III^{is} siedział - poszedliśmy spać a narażubr cały
dzień przyszedł na oglądanie rzyth który ^{7.144} ~~1794~~
2 najstarszych muzeum w Anglii - Staloni
wariacki w nim bogactwa - 3 miesiące by niewystarza
ły na obejście dokładnie - wyjechaliśmy przed obiadem
koleją do Glasgow - Później zawez poście by ona
biedna ciężko na tych dzień ni bo nie może z nie może

po przyjeździe do Hamilton ubralyśmy się na
obiad i poszły do stołu - przy końcu obiadu
któś był dla dam z odcieniem - Pⁿⁱ Pan
niebyle, Xⁿⁱ H. nie mógł powiedzieć "aller Vⁿⁱ en
Jadria czekała na Pⁿⁱ Per. à Pⁿⁱ Per.
Na ~~my~~ Jadria - jej głos było - rozmowa
nie stała - i wreszcie tylko o tym jednym
myśleli - Jadria siedziała koto Pⁿⁱ Per. z
jednej strony ja z drugiej - wreszcie ja po Polaku
powiedziała, "Lituj się wstawi!" P. Per. ^{Angielski} "Tępytaś
qu'est-ce qu'il-y-a? je croyais que Vⁿⁱ ne
parler - a Jadria mówi - Non elle me disait
qu'il faut ne lever - mais j'attends Mⁿⁱ
Per. "Pⁿⁱ Per. Mais je crois que c'est à Vⁿⁱ de
donner le signal - Pⁿⁱ Per. On parle de
moi, on me nomme! qu'est-ce qu'on dit - Jadria
Mⁿⁱ de Perceigny me dit de m'en aller - Mais
je Vⁿⁱ attends - wreszcie w śmiech a Pⁿⁱ
Per. mówi Oh mais pardon Mⁿⁱ ~~est~~
c'était Vⁿⁱ que j'attendais i wstaliśmy
Po obiedzie Xⁿⁱ pokazywał rozmaite lichawosci
i kosztownosci - stare kszyski, rycerki, oniey
malakity, wasony, miski, porfiry, wyrobki
stonowej kosi, werty moraiiki ber konia.
a Pan Pot. takie gupstwa i smieszne
anekdoty opowiadał że miia do takiego
śmiechu doprowadził że usta Datka
try wyszła z pokoju bo niechciała - tak
wreszcie jak Pⁿⁱ Per. nigdy się tyle nie
śmiała - Chodziłam w koto i w koto pokoju